



Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego

**Polsko-białoruskie związki literackie,
historyczno-kulturowe i językowe
(Z okazji 100-lecia Białoruskiej Republiki Ludowej)**

16 -17 marca 2018 roku, Warszawa

Program konferencji

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 222 e-mail: kb@uw.edu.pl

16 marca (piątek)

9:30 – 10:00

rejestracja uczestników

Warszawa, ul. Szturmowa 4, parter

10:00 – 10:20

Warszawa, ul. Szturmowa 4, s. 306

- Otwarcie konferencji

- **Przemówienia Władz Wydziału Lingwistyki Stosowanej oraz Kierownika Katedry Białorutenistyki prof. UW dr hab. Niny Barszczewskiej**

10:20 – 12:00

Posiedzenie plenarne

prowadzenie: Nina Barszczewska, Mikołaj Chaustowicz

prof. UwB dr hab. Halina Twaranowicz (Białystok, Polska). *„Белавежа” – як грамадска-сацыяльная і нацыянальна-культурная з’ява*

dr hab. Joanna Getka (Warszawa, Polska). *Język białoruski XVIII wieku – postulaty badawcze*

prof. dr hab. Natallia Paulouskaja (Mińsk, Białoruś). *Інтэгратыўны падыход пры даследаванні этыкетных формул у рознасістэмных мовах*

dr hab. Anna Rothkoegel (Greifswald, Niemcy). *Gawęda szlachecka i skaz w literaturze białoruskiej*

12:00-12:20 przerwa kawowa (III piętro)

12:20-14:30

Praca w sekcjach

Warszawa, ul. Szturmowa 4

SEKCJA LITERATUROZNAWCZA

(sala 312)

*(prowadzenie: Halina
Twaranowicz,
Katarzyna Drozd)*

- **dr Iryna Burdzialova** (Mińsk, Białoruś). *Раман Э.Т. Масальскага “Пан Падстолиц” у шэрагу еўрапейскіх літаратурных утопіі*

- **dr Piotr Głuszkowski** (Warszawa, Polska). *Białoruskie motywy w twórczości Tadeusza Bułharyna*

- **dr Nadzieja Czukiczova** (Grodno, Białoruś). *Авантура Саламеі Пільштыновай «Князь Ракацы»: каментар да каментара*

- **mgr Yelizaveta Startava** (Warszawa, Polska). *Romantyzm a polsko-białoruska literatura w XIX wieku (rekonesans)*

- **dr Pavel Navojczyk** (Mińsk, Białoruś). *Пытанні беларуска-польскай літаратурнай спадчыны ў асэнсаванні нашаніўскіх публіцыстаў*

- **prof. dr hab. Mikołaj Chaustowicz** (Warszawa, Polska). *Праблемы тэксталогіі беларускамоўных вершаў Вінцэся Каратынскага*

**SEKCJA HISTORYCZNO-
KULTUROZNAWCZA**

(sala 204)

(prowadzenie: **Volha
Sharaya, Jadwiga
Gracla**)

- **dr hab. Andriej Moskwin** (Warszawa, Polska). *Białoruskie czasopiśmiennictwo emigracyjne: na przykładzie pisma „Zviniać zваны Sviatoj Safi”*

- **dr Natallia Valancevicz** (Mińsk, Białoruś). *Змена культурнай парадыгмы праз прызму тэатральнага мастацтва ў беларускіх губернях 1830-1860-х гадоў*

- **dr Iryna Pivavarczyk** (Grodno, Białoruś). *Рэлігійная культура электроннай этнаканфесійнай камунікацыі*

- **mgr Kaciaryna Jankouskaja** (Mińsk, Białoruś). *Уплыў польскага тэатра на тэатральнае мастацтва Віцебска ў канцы XIX – першай паловы XX стст.*

- **dr Tacciana Trafimczuk** (Brześć, Białoruś). *Мастацкая рэцэпцыя і творчае адлюстраванне эпохі Сярэднявечча ў музыцы беларускіх і польскіх кампазітараў другой паловы XX – пач. XXI ст.*

- **mgr Tacciana Marmysz** (Mińsk, Białoruś). *Нематэрыяльная спадчына Беларусі ў кантэксце этычнага дыскурсу*

- **Hanna Komincz** (Mińsk, Białoruś). *Msze organowe z Tabulatury Wileńskiej w kontekście tradycji mszalnych alternatim w Rzeczypospolitej XVI–XVII w.*

**SEKCJA
JĘZYKOZNAWCZA**

(sala 306)

(prowadzenie: **Natallia
Paulouskaja, Volha
Tratsiak**)

- **dr Andrei Zinkevich** (Wiedeń, Austria). *Беларуска-польская моўная канкурэнцыя ў акупацыі (1939-1944)*

- **dr Alena Sadouskaja, dr Maryja Jakalcevicz** (Grodno, Białoruś). *Беларуска-польскія ўзаемасувязі ў фразеалогіі і парэміялогіі*

- **dr Alina Filinowicz** (Białystok, Polska). *Sufiksy -ewicz, -owicz w nazwiskach i nazwach terenowych Białostoczczyzny i ich synkora w wariantach gwarowych*

- **dr Natela Martysiuk** (Mińsk, Białoruś). *Дыскурс самаідэнтыфікацыі сучасных беларусаў і Karta Polaka: семантычны аналіз*

- **dr Mirosław Jankowiak** (Praga, Czechy). *Współczesne gwary białoruskie na południowej Litwie (rejon orański)*

- **mgr Anna Siwirska** (Warszawa, Polska). *Style funkcjonalne we współczesnym języku białoruskim*

- **Anastasija Sakalovicz** (Mińsk, Białoruś). *Асаблівасці беларускіх перакладаў Новага Запавету*

- **mgr Maria Anufryeva** (Warszawa, Polska). *Czy istnieje polszczyzna miejska na Grodzieńszczyźnie? Zarys problematyki*

Przerwa obiadowa 14:30 – 15:15

15:15 -17:30
Praca w sekcjach

**SEKCJA
LITERATUROZNAWCZA**

(sala 312)

(prowadzenie: **Halina
Tyczko, Pavel
Navojczyk**)

- **dr Anna Sakowicz** (Białystok, Polska). *Аляксей Карцюк вачыма Васіля Быкава: апавесць “Доўгая дарога дадому”*

- **dr Tacciana Aliaszkiewicz** (Grodno, Białoruś). *Творчасць Яна Чыквіна ў мастацкай свядомасці Алеся Разанава (эсэ «Безназоўны верш Яна Чыквіна»)*

- **dr Manuel Ghilarducci** (Berlin, Niemcy). *Epifania podlaska. Spotkanie z białoruskim Innym jako proces de- i rekonstrukcji tożsamości polskiej w prozie Ignacego Karłowicza*

- **mgr Iryna Ahejeva** (Warszawa, Polska). *Феномен наратара ў прозе Андрэя Мрыя*

- **dr Anna Alsztyński** (Białystok, Polska). *Горад у творчасці Андрэя Федарэнкі і Міхася Андрасюка*

- **mgr Ivan Jasiuk** (Mińsk, Białoruś). *“Перыферыяльная літаратура”: маладнякоўскія філіі і іх выданні*

- **mgr Natallia Apanasovicz** (Pińsk, Białoruś). *Заходнебеларускія рэаліі ў раманным цыкле В. Адамчыка*

- **mgr Sviatlana Tarasava** (Grodno, Białoruś). *Жанравая прырода паэм у творчасці беларускіх пісьменнікаў канца XX – пач. XXI стст. (на прыкладзе аўтараў Беларусі і Польшчы)*

**SEKCJA HISTORYCZNO-
KULTUROZNAWCZA**

(sala 204)

(prowadzenie: **Jerzy
Grzybowski, Helena
Głogowska**)

- **prof. dr hab. Viachaslau Shvied** (Warszawa, Polska). *Гарадзенскія памятныя мясцы, звязаныя з жыццём і дзейнасцю Элізы Ажэшкі*

- **prof. UKW dr hab. Helena Głogowska** (Bydgoszcz, Polska). *Relacje polsko-białoruskie po traktacie ryskim a emigracja białoruska w Pradze (na przykładzie Wasyla Zacharki i Tamasza Hryba)*

- **dr Volha Żylevicz** (Pińsk, Białoruś). *Напалеон Орда: невядомыя факты з біяграфіі (наводле дакументаў з архіва сям’і Дэнармандзі)*

- **Volha Palunczanka** (Mińsk, Białoruś). *”Białoruskie Zeszyty Historyczne” w latach 1994–2016: naukowa platforma polskich i białoruskich badaczy*

- **mgr Tacciana Kazak** (Warszawa, Polska). *З мінулага ў будучыню: значэнне дзейнасці Юзафа Ядкоўскага, даследчыка горада Гродна ў сучаснай беларускай і польскай навуцы*

- **mgr Viktor Korbut** (Warszawa, Polska) *Wpływy poglądów Adama Honorego Kirkora i Mitrofana Downara-Zapolskiego na kształtowanie wizji historii Białorusi, Litwy i Polski w pracach Wacława Łastowskiego*

**SEKCJA
JEZYKOZNAWCZA**

(sala 306)

*(prowadzenie: **Mirosław
Jankowiak, Andrei
Zinkevich**)*

- **prof. dr hab. Nina Barszczewska** (Warszawa, Polska) *Мова білінгвальнага насельніцтва Падляшша*

- **dr Tamara Pivavarczyk** (Grodno, Białoruś). *Займеннікавыя канструкцыі з эмацыянальна-ацэначнай семантыкай у дыялогах інтэрнэт-форуму*

- **dr Henryk Duszyński-Karabasz** (Bydgoszcz, Polska). *Antroponimy w wybranych podręcznikach do nauczania języka białoruskiego jako obcego*

- **dr Larysa Knysz** (Mińsk, Białoruś). *Урок беларускай мовы як замежнай: змест і метадычныя прыёмы*

- **dr Alena Kaleczyc** (Nitra, Słowacja). *Беларуска-польскія фразеалагізмы як прадмет вывучэння на занятках па беларускай мове як іншаславянскай*

- **dr Radosław Kaleta** (Warszawa, Polska). *O terminie język białoruski jako obcy oraz glottodydaktyka białorutenistyczna*

17:30 uroczysta kolacja (sala 4)

17 marca (sobota)

9:30-12:00

Warszawa, ul. Szturmowa 4

**SEKCJA
LITERATUROZNAWCZA**

(sala 312)

*(prowadzenie: **Mikołaj
Chaustowicz, Iryna
Lappo**)*

- **prof. dr hab. Halina Tyczko** (Mińsk, Białoruś). *Традыцыі польскай літаратуры ў станаўленні творчай індывідуальнасці Янкі Купалы*
- **mgr Dzianis Burko** (Mińsk, Białoruś). *Экзістэнцыяльная праблема выбару ў беларускай і польскай прозе XX стагоддзя на падставе апавяданняў У. Сцяпана і А. Стасюка*
- **dr Jadwiga Gracla** (Warszawa, Polska). *Dramaturgia Nikołaja Rudkowskiego na polskich scenach*
- **dr Natallia Rusieckaja** (Lublin, Polska). *П'еса М. Рудкоўскага "Дажыць да прэм'еры" ў беларускім і польскім культурным кантэксце*
- **dr hab. Iryna Lappo** (Lublin, Polska). *"Dziady" Dmitrija Bogosławskiego*
- **mgr Ivana Slivkova** (Preszów, Słowacja). *Польскія элементы ў "Хвілінцы" Ігара Бабкова*
- **dr Katarzyna Drozd** (Warszawa, Polska) *Kilka uwag o utworze „Auhiena Kalubovicha «Na kryzavoj darozie»*

**SEKCJA HISTORYCZNO-
KULTUROZNAWCZA**

(sala 204)

*(prowadzenie:
**Viachaslau Shvied,
Katarzyna
Waszczyńska**)*

- **dr hab. Volha Sharaya** (Mińsk, Białoruś). *Каляндарныя абрады ўшанавання продкаў у традыцыйнай культуры беларусаў*
- **dr hab. Jerzy Grzybowski** (Warszawa, Polska). *Беларускае царкоўнае жыццё ў Генеральнай губерніі ў 1940-1944 г.*
- **dr Ruslan Gagua** (Pińsk, Białoruś). *Акты мірнай дамовы ў Белзе ад 6 снежня 1392 года як гістарычная крыніца*
- **dr hab. Ludmiła Siryk** (Lublin, Polska) *Literatura białoruska na łamach „Kultury” paryskiej*
- **dr Katarzyna Waszczyńska** (Warszawa, Polska). *Wątki białoruskie w magazynie internetowym Kultura Enter*
- **dr Sviatlana Liasovicz** (Pińsk, Białoruś) *Палякі вачыма беларусаў (на выніках асацыятыўнага эксперыменту)*

**SEKCJA
JEZYKOZNAWCZA**

(sala 306)

*(prowadzenie: **Nina Barszczewska,**
Agnieszka Goral)*

- **dr Adam Jaskólski** (Warszawa, Polska). *Paralelne konstrukcje przyimkowe w gwarze polskich staroobrzędowców oraz języku białoruskim i jego gwarach*

- **dr Uladzislau Ivanou** (Wilno, Litwa). *Аб некаторых вульгарызмах і сэксуалізмах у беларускай мове другой паловы 19-га стагоддзя (на аснове Беларуска-польска-расійскага слоўніка Язэпа Ціхінскага)*

- **dr Agnieszka Goral** (Lublin, Polska). *Osobowe nomina masculina z formantem słowotwórczym -ant w języku białoruskim*

- **mgr Magdalena Grupa** (Toruń, Polska). *Wspólny zasób frazeologii polskiej i białoruskiej w rosyjskiej gwarze staroobrzędowców w Polsce*

- **mgr Maria Katarzyna Prenner** (Kolonja, Niemcy). *Naša Niva na skrzyżowaniu kultur – dowody na różnych płaszczyznach języka gazety*

- **mgr Maryla Chaustowicz** (Warszawa, Polska). *Почэне о Грэчысе з „Witania na pierwszy wiazd do Kadłubka”: старабеларуская мова ў езуіцкай сатыры XVII стагоддзя*

- **dr Hanna Żurauliova** (Lille, Francja). *Ужыванне лацінскага алфавіту ў сучаснай беларускай мове*

12:00 – 12:30 kawa i poczęstunek (III pietro)

12:30 sala 306

Zakończenie konferencji

Podsumowanie obrad przez przewodniczących poszczególnych sekcji

Komitet organizacyjny konferencji:

prof. UW dr hab. Nina Barszczewska (email: nbarszcz@uw.edu.pl)

prof. dr hab. Miłkołaj Chaustowicz (email: m.khaustovich@uw.edu.pl)

dr Volha Tratsiak (email: vtratsiak@uw.edu.pl)

dr Anna Rędzioch-Korkuz (email: annaredzioch@uw.edu.pl)

dr Radosław Kaleta (email: rkaleta@uw.edu.pl)

mgr Anna Siwirska (email: asiwirska@gmail.com)